

Hed: Mary Simon, Angiyuqqaq, Inuit Tapiriit Kanatami

Sub: Speech in House of Commons Concerning National Apology to Aboriginal Students attending Residential Schools

Mr. Angiyuqqaryuaq, hivullirmik uqallaktunga Inuktitut uqauhimni takuhiuriumagama ilingnut uqauhiqqut ilitquhiqqullu huli hakugiktuk.

Uvvalu Mr. Angiyuqqaryuaq, haattariaqaqtagit nipliriamni iluqpianganit ummatingma aniniarmat.

Nanngiinnaqtuq ilingnut uqariarni naglirinirnik mamiahuutingniglu inuptingnut. Inungnut, Itqilinut, Qablunaangayunullu. Quyagivaptigit. Quyagyauqpiagtutit.

Uvanga atauhiuyunga inuk hinnaqtuumagivagara una upluq. Ilaani umani ingilgakhaarnirmi inngumakhunga pilimainnahuriplugu. Kihimi naalakqaqhugu Angiyuqqaryuaq hivulliuqtiinnglu aviktuqhimayut ilauqatigiiktunik, tatattunga niriuknirmik nagliguhungnirmiglu Nunaqaqqaqrutimnik Knatamiunik nangiqatigiplugit hamani ilingni ministauqatingnilu uplumi.

Tatattungalu niriuknirmik qanuriliurutaat kavamangata Kanataup ukpirnarnialu uqauhiita atuqtait tuhaqtinniaqhugu una mamiahuut ikayuutauniaqtuq tamaptingnut naunaiqtauniaqtillugu nunngunia haffuma taarmiunipta tamapta kinguliptingni nunaqaqtigiikhuta.

Ihumattailiyauta qakagu hiqiniq nuikpat uluriahuutivut ikivullu atauttikkut tammarniaqtut. Tamarunaittut. Kihimi nutaaq upluq qaumarniaqquq, nutaaq upluq tuhaqtittiuq uqariyaunmik maqaiqhirmirmut, uvvalu nutaamik piqatigiigutikhaannik Inuit Qablunaangayut Itqiliillu.

Hadja ilautigiiliqta atauhirmut havaqatigiikniaqluta naunainnaqtumik una mamiahuut angmautiniaqtuq nutaamut inuuhinnut Nunaqaqqaqtut inuit iniptingnilu Kanatami.

Havakhat hivituyut huli. Ihariariyavut ikayurniat ikayuqtuqtauniallu tamainnit ihumatuyunit Kanatamiunit kavamauyunillu nappaqtiriffaarnirmik hakugiktunik, inuuhiriktunik qatangutigiinik nunalingniglu.

Hamna tikitaulihaarniaqtuq piqamaariniq, ukpiruhungniq pimmarikhaarniglu ingilgaarnittanik inuillu pijunnautainnik ahiit ilautikpata upluq tamaat inuuhiptingni takuhiuqtaulutiglu piqatigiigutiptingni kavamauyunik aallaniglu Kanatamiuttanik.

Nangiqqunga hamani. Uplumi, havaqatiginiaqhimaqlutit – Inuit taimatpangmata – hanaluta nutaanik kiutjutikhanik nutaaniglu atugakhanik tunngaviqaqtunik tamaptingnik pimmarikhaarniq tamaptingniglu kamagiqatigiikniq.

Quana, ihumatuniq nagliguhungniglu ayauqniaqait aghuurnitit.

Quanaqpiqqutit.